

Núria Paillissé

Contact me

E-mail: npaillisse1994@outlook.es;
Skype: nuria.paillisse94;
Phone: 0034 697226812;
Wechat: Nuriapaillisse94;
Driving licence B;
APTIC member N°1178

Languages

Catalan 
Spanish 
English 
Chinese 
French 

Spoken knowledge of Portuguese and Italian

Translation rates

Chinese > Spanish 0,08 € Chinese > Catalan 0,08 €
English > Spanish 0,06 € English > Catalan 0,06 €
French > Spanish 0,06 € French > Catalan 0,06 €
Working hours: CET (Central European Time)

Education and training

2021 Scholarship Fundación ICO at Beijing University, Chinese language course

2019 - 2020 Scholarship Fundación ICO at Beijing Normal University, Degree in Teaching Chinese as a foreign language

2019 Confucius Institute Scholarship to study in Shanghai Jiaotong University

2018 Official Master's Degree in Tradumatics: Translation Technologies at Universitat Autònoma de Barcelona

2017 Intensive Chinese language course at Shanghai International Studies University (SISU)

2013 - 2017 Degree in Translation and Interpreting at Universitat Autònoma de Barcelona

Working experience

□ Freelance translator (2021)

□ Language engineer at Transperfect. (August 2018 - February 2019)

My main tasks were to prepare files to be translated, to run QA on translated files, to create translation memories and to help other departments to solve problems related to IT.

□ Internship as an English - Spanish/Catalan translator at Tradnologies. (November 2018 - June 2018)

Main tasks were web page translation and advertisement translation. All these translations were focused on communication, technology related to search engines, electronic commerce, cloud computing and fashion advertising campaigns.

Computer skills

SDL Trados, SDL Passolo, memoQ, Memsource, Alchemy Catalyst, Matecat, Wordfast, Déjà Vu, OmegaT, Xbench, Okapi, Heartsome Translation Studio, Heartsome TMX Editor, Google Translator Toolkit, InDesign, XLIFF Checker, ABBYY FineReader, FilesComparer, Notepad++, Photoshop